

37. NGĀ IWI E ARCHIE TAMANUI



<i>Kaea:</i>	<i>Pōneke e</i>	<i>Wellington</i>
<i>Katoa:</i>	<i>E karanga e te iwi e</i>	<i>The people call</i>
<i>Kaea:</i>	<i>Kua eke mai nei</i>	<i>As they come onto</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Kua eke mai nei ki runga te marae e</i>	<i>As they come onto the marae</i>
<i>Kaea:</i>	<i>Mauria mai</i>	<i>Bring with you</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Mauria mai e ngā mate o te motu e</i>	<i>Bring with you the deceased</i>
<i>Kaea:</i>	<i>Ki ngā tini roimata</i>	<i>To weep over</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Ki ngā tini roimata e maringi whānui e</i>	<i>Tears flow across the land</i>
<i>Kaea:</i>	<i>Titiro e ngā iwi</i>	<i>People take note</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Titiro e ngā iwi ki ngā mahi o te motu</i>	<i>Look at what is happening</i>
	<i>E hora atu nei e</i>	<i>Throughout these islands</i>
<i>Tāne:</i>	<i>Rū ana te whenua</i>	<i>The land quakes</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Rū ana te whenua, whati ana te moana</i>	<i>The land quakes, the sea breaks</i>
<i>Kaea:</i>	<i>Auē te aroha</i>	<i>Oh what love</i>
<i>Katoa:</i>	<i>Auē te aroha te mamae i ahau e</i>	<i>Love and pain I feel</i>
<i>Tāne:</i>	<i>Rū ana te whenua, whati ana – Hī!</i>	<i>The land quakes, sea breaks – Hī!</i>

This is a call and response song, alternating between the kaea (the solo lead) and the katoa (others). The responses overlap the caller. This creates texture in the song.

It is a song for welcoming visitors to the marae, Pōneke in this case. Substitute your own school name or marae name if doing this on a marae. It is also an action song. The message is one of supporting each other, whatever difficulties lie ahead.

Discuss situations when people need to work together and support each other. Prompt the students to think about a range of contexts, including school, home, or local community.

Share the following whakataukī about everyone working together:

Mā pango, mā whero, ka oti te mahi.
With black and with red, the work is completed.

Add vocabulary to the ngā kupu hou chart and the list of welcoming words. Review the tikanga/uara chart.

The song sheets for all waiata and haka are at the back of this book.